

REFERENCES

- Biber, D., Johansson, S, Leech, G., Conrad, S., and Finegan, E. 1999. Longman Grammar of Spoken and Written English. London: Longman.
- Butler, S. 2002, World Englishes in the Asian Context: Why a Dictionary is Important?. in Smith, L. E. and Forman, M. L. (Eds), World Englishes 2000, pp.90-125. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Chutisilp, P. 1984. A Sociolinguistic Study of an Additional Language: English in Thailand. Doctoral dissertation. University of Illinois at Urbana-Champaign.
- City Media Group Co. Ltd. n.d. Metro: Magazine [Online]. Available from <http://bkkmetro.com> [June, 8 2007]
- Collins Cobuild English Grammar. 1997. London: Collins.
- CondéNet UK Ltd. n.d. Condé Nast Traveller [Online]. Available from <http://www.cntraveller.com> [June, 8 2007]
- Connor-Linton, J. Chi Square [Online]. (n.d.). Available from http://www.georgetown.edu/faculty/ballc/webtools/web_chi_tut.html [2007, may 18]
- Connor, U. 1996. Contrastive Rhetoric: Cross-cultural aspects of second language writing. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. 1997. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press.
- Davies, A. 1989. Is International English an Interlanguage?. TESOL Quarterly, 23/3: 447-467.
- Finch, G. 2000. Linguistic Terms and Concepts. London: Macmillan.
- Finegan, E. 1999. Language : Its structure and use. Orlando: Harcourt.

- Fraenkel, J. R. and Wallen, N. E. 2000. How to Design and Evaluate Research in Education. McGraw-Hill: San Francisco.
- Greenbaum, S. 1991. An Introduction to English Grammar. Harlow: Longman.
- Hall, E. T. 1981. Beyond Culture. New York: Anchor Books.
- Halliday, M. A. K. 1985. An Introduction to Functional Grammar. London: Edward Arnold.
- HELLO Ltd. n.d. HELLO! Magazine [Online]. Available from <http://www.hellomagazine.com> [June, 8 2007].
- Hinds, J. 1990. Inductive, deductive, quasi-inductive: expository writing in Japanese, Korean, Chinese, and Thai. In Connor, U. & Johns, A. M. (eds.) Coherence in Writing: Research and pedagogical perspective, pp. 87-110. Alexandria: TESOL.
- Hofstede, G. and Hofstede, J. G. 2005. Cultures and Organizations: Software of the mind. New York: McGraw-Hill.
- Jacobs, R. A. 1995. English Syntax: a grammar for English language professionals. Hong Kong: Oxford University Press.
- Jenkins, J. 2003. World Englishes. London: Routledge.
- Jotikasthira, P. 1972. The Structures of Noun Phrases in the Thai Language. Master's Thesis. Chulalongkorn University.
- Kachru, B. 1986. The Alchemy of English: The spread, functions and models of non-native Englishes. Oxford: Pergamon Press.
- Kachru, B. 1992. The Other Tongue: English across cultures. Urbana: University of Illinois Press.
- Kachru, B. 1998. English as an Asian Language. Links & Letters, 5: 89-108.

- Kachru, B. 2005. Asian Englishes: Beyond the canon. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Kaplan, J. P. 1995. English Grammar: Principles and facts. Englewood Cliffs: Prentice-Hall.
- Kaplan, R. 1966. Cultural thought patterns in inter-cultural education. Language Learning. 16: 1-20.
- Keawsuwan, U. 2003. การเขียนทางวิชาการ [Academic Writing]. Unpublished: Class material, Tammasart University.
- Kettate, B. 2005. วิธีคิด วิธีเขียน [Methods of Thinking and Writing]. Bangkok: Lak Pim.
- Key, P. J. 2007. Research Design in Occupational Education: Chi Square [Online]. Available from <http://www.okstate.edu/ag/agedcm4h/academic/aged5980a/5980/newpage28.htm> [2007, July 27]
- Lustig, M. W. and Koester, J. 2003. Intercultural competence : Interpersonal communication across cultures. Boston: Allyn and Bacon
- McArthur, T. 2002. English as an Asian language. ADB, 33/2: 3-4.
- McKay, S. 2002. Teaching English as an International Language: Rethinking goals and approaches. Oxford: Oxford University Press.
- McKay, S.L. 2003. EIL curriculum development. RELC Journal 34/1: 31-47.
- McKay, S.L. 2004. Western culture and the teaching of English as an international language. Forum 42/2: 10-15.
- Nawarat, P. 1989. Discourse Analysis: A Comparison of Business Journalism Style of the Wall Street Journal and The Nation. Doctoral dissertation, University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Panupong, V. 1970. Inter-sentence relations in modern conversational Thai. Bangkok: The Siam Society.

- Panupong, V. 1989. โครงสร้างของภาษาไทย: ระบบไวยากรณ์ [The Structure of Thai]. Bangkok: Ramkhamhaeng University Press.
- Pingkarawat, N. 2002. Cohesive Features in Documentary Articles from English Newspapers in Thailand and in America. Asian Englishes, 55/ 2: 24-43.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., and Svartvik, J. 1972. A Grammar of Contemporary English. London: Longman.
- Quirk, R. Greenbaum, S., Leech, G., and Svartvik, J. 1985. A Comprehensive Grammar of the English Language. New York: Longman.
- Richards, J.C., Platt, J., and Platt, H. 1992. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. Harlow: Longman.
- Smalley, A. W. 1994. Linguistic Diversity and National Unity: Language Ecology in Thailand. Chicago: The University of Chicago Press.
- Siha-umpai, P. 1995. วัฒนธรรมทางภาษา [Language Culture]. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- Singhasiri, W. 2001. The Effects of Reading and Writing Strategies on Summaries Written by Thai University Students. Doctoral dissertation, University of Essex.
- Surasit, C. 1979. ศิลปะการเขียน [The Art of Writing]. Bangkok: Audientstore.
- Thaiuboon, D. 2000. ทักษะการเขียนภาษาไทย [Thai Writing Skills]. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- Tiancharoen, S. 1987. A Comparative Study of Spoken and Written Thai: Linguistic and sociolinguistic perspectives. Doctoral dissertation, University of Georgetown University.

- Tropic of Cancer Co.,Ltd. n.d. Tropical Art Culture and Travel Magazine [Online].
Available from http://www.tropicofcancer.info/main/tropical_information.php
[2007, June 8]
- Vadhanasindhu, C. 2002. Contrastive Discourse Analysis and Reader Perception of Newspaper Editorials in Thai and English. Doctoral dissertation, The University of Arizona.
- Vongvipanond, P. 1994. Linguistic Perspectives of Thai Culture [Online]. Available from <http://thaiarc.tu.ac.th/thai/peansiri.htm> [2007, April 20]
- Wardhaugh, R. 1992. An Introduction to Sociolinguistics. Oxford: Blackwell Publishers.
- Willis, D. 1991. Collins Cobuild Student's Grammar. London: Harper Collins Publishers.

APPENDICES

Appendix A

Questionnaire for Thai magazine writers

Questionnaire: Thai English in English language magazine articles

Writer

Please give the answers to the following questions according to your opinion.

1. Who do you think are the target audience of your articles? (more than 1 answer is possible)

- Thai people
- Native speakers of English in Thailand
- Foreigners (non-native speakers of English) in Thailand
- People in other countries
- Others (specify)

2. Please check a number that describes the degree of your English proficiency.

<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

1 – Language used is grammatically correct but it is obvious that it is not the native speaker's writing

5 – Language used is exactly the same as native speakers

3. Have you ever been (studied, worked, and/or lived) in English native speaking communities?

Yes

No

3.1 If yes, please specify

	For how long?
<input type="checkbox"/> English Bilingual family
<input type="checkbox"/> Bilingual education
<input type="checkbox"/> Work places
<input type="checkbox"/> Native speaking countries
<input type="checkbox"/> Others

4. What is the language that you use most often in everyday life?

Thai English Others

4.1 Can you estimate the proportion of your use of Thai and English?

Thai% : English%



Thank You

Appendix B
Questionnaire for Thai magazine editors

Questionnaire: Thai English in English language magazine articles

Editor

Please give the answers to the following questions according to your opinion.

1. What is the main purpose of the magazine?

.....

.....

.....

.....

2. Who are the target audience? (more than 1 answer is possible)

- Thai people
- Native speakers of English in Thailand
- Foreigners (non-native speakers of English) in Thailand
- People in other countries
- Others (specify)

3. Please check a number that describes the language proficiency of Thai writers in your magazine according to your opinion.

<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

1 – Language used is grammatically correct but it is obvious that it is not the native speaker's writing

5 – Language used is exactly the same as native speakers

4. Please check a number that describes the degree of importance of exposure and experience in English speaking communities of Thai writers.

<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

1 – not really important since the writers use English well

5 – absolutely important

5. Do you think that in writing articles in magazines, Thai writer's English should be as close as possible to the native speakers?

No

Yes

Please give some comments:

.....

.....

.....

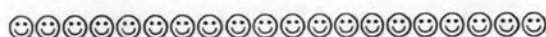
.....

6. Please specify the first 3 important criteria that you use in editing articles.

6.1

6.2

6.3



Thank You

Appendix C
Information of magazine articles

Thai English articles: Place

Code	Title	Magazine	Page	Writer	Words
TEA01	Siem Reap: Legacy of a Glorious Empire	Tropical	issue 25 vol.3 34-44	Surachai Tantichote	2773
TEA02	Krabi: the beauty that returns	Tropical	issue 27 vol.3 34-39	Gaid Phitthayakornsilp	1319
TEA03	Doi Pa Hom Pok: An adventure Over the Horizon	Tropical	issue 28 vol.3 26-29	Paopang-gna Sutin	1208
TEA04	Hangzhou: Heaven on Earth	Tropical	issue 28 vol.3 34-48	Surachai Tantichote	2043
TEA05	A Night to Remember	Tropical	issue 29 vol.3 44-59	Gaid Phitthayakornsilp	1905
TEA06	Koh Yao: Bliss on a Drizzling Day	Tropical	issue 30 vol.3 32-44	Gaid Phitthayakornsilp	2277
TEA07	Enchanting Patiu	Tropical	issue 31 vol.3 58-60	Gaid Phitthayakornsilp	850
TEA08	Ubon Ratchathani: An Imposing City By Tricycle	Tropical	issue 31 vol.3 30-41	Gaid Phitthayakornsilp	2751
TEA09	Those Days of Ratchadamneon Avenue Today	Tropical	issue 32 vol.3 42-44	Wimwipa Tippracha	861
TEA10	The picnic Legend	Tropical	issue 33 vol.3 36-49	Wimwipa Tippracha	1773
TEA11	Japan: Under the Gorgoeus	Tropical	issue 34 vol.3 46-49	Tahanakorn Ratanamaitrikiat	1943
TEA12	See the World at Aichi's Expo 2005	Tropical	issue 34 vol.3 50-55	Nakwan Sriarunothai	1246
TEA13	The Oriental Sun in the Rain	Tropical	issue 34 vol.3 41-45	Kanita Srewiphath	1367
TEA14	Kyaingtong: counsin from another dimension	Tropical	issue 35 vol.3 56-71	Surachai Tantichote	1773
TEA15	Phu Soi Dao: Floral paradise in the mist	Tropical	issue 36 vol.3 88-93	Paopang-gna Sutin	1199

Thai English articles: People

Code	Title	Magazine	Page	Writer	Words	
TEA16	Bangkok's Bhindi Boy	Metro	February	27-28	Denis Hemakom	1232
TEA17	Tickled Pink	Metro	June	41-43	Maprang P.	1186
TEA18	In The Family	Metro	July	34-35	Metro Staff	985
TEA19	SEK LOSO Goes Inter	Metro	July	38-41	Tanya Sangpun Thamkruphat	964
TEA20	Mysterious Object In Mid-Career	Metro	September	42-43	Tanya Sangpun Thamkruphat	1260
TEA21	Jaa Jaa Binks	Metro	November	40-41	Tanya Sangpun Thamkruphat	937
TEA22	Sound and Vision	Metro	December	36-37	Lekha J. Shankar	1185
TEA23	Prison Break	Metro	December	44-46	Rangsan Srirat	1136
TEA24	Death Before Dying: The Return of Montien Boonma	Tropical	issue 27 vol.3	76-81	Tropical Staff	815
TEA25	Manop Meejamrat: My Way to Breathe	Tropical	issue 29 vol.3	80-83	Mujarin Itthipong	1841
TEA26	Praya Pongdam: the Legend of Thai Printmaking	Tropical	issue 30 vol.3	62-65	Tarntip Suravitthamma	1102
TEA27	Kanit Khanikul: The challenge of wings	Tropical	issue 32 vol.3	80-83	Paopang-gna Sutin	762
TEA28	Pratuang Emjaroen: On his way to the spirit of art	Tropical	issue 34 vol.3	58-63	Tahanakorn Ratanamaitrikiat	1309

British English articles: Place

Code	Title	Magazine	Page	Writer	Words
BEA01	Fur Hats & Caviar	CN Traveller	January 106-112	Felicity Rubinstein	1901
BEA02	Oriental Express	CN Traveller	January 114-124 & 161	Ondine Cohane	1936
BEA03	Labours of Love	CN Traveller	January 126-131 & 160	Peter Popham	1942
BEA04	A Tale of Two Cities NICARAGUA	CN Traveller	February 88-95 & 142	Melanie McGrath	2403
BEA05	Hong Kong	CN Traveller	February 70-74	CN TravellerStaff	1249
BEA06	All the Time in the World	CN Traveller	February 79-87	Francis Spufford	2698
BEA07	From here to Eternity	CN Traveller	May 168-177 & 222	Philip Marsden	2652
BEA08	Atoll Story	CN Traveller	September 54-56	Simon Rogerson	980
BEA09	Drive Me Crazy	CN Traveller	September 90-101	Sophie Campbell	1833
BEA10	Short Break	CN Traveller	August 50-58	Claire Wrathall	1636
BEA11	Yippee Yay-Ay	CN Traveller	August 100-107 & 140	Julia Llewellyn Smith	2278
BEA12	Re' of Sunshine	CN Traveller	September 104-113	Mark Hodson	1563
BEA13	Play misty for me	CN Traveller	November 101-108	Justin Cartwright	1676
BEA14	Back to the beach	CN Traveller	November 163-171	John Walsh	2504
BEA15	Prime Time	CN Traveller	November 222-225	CN TravellerStaff	1381

British English articles: People

Code	Title	Magazine		Page	Writer	Words
BEA16	Margot Kidder	HELLO!	January	56-61	Christopher Reeve	1736
BEA17	Jack Kidd	HELLO!	January	80-85	Natasha Gernett	1438
BEA18	Jodie Kidd	HELLO!	February	20-23	Natasha Gernett	714
BEA19	Mark Wingett	HELLO!	March	16-19	Sue Crawford	1168
BEA20	Louis Emeric	HELLO!	March	34-36	Francine Cohen	1392
BEA21	Kelly LeBrock	HELLO!	June	18-22	HELLO! staff	869
BEA22	Joanna Lumley	HELLO!	June	32-36	Juliet Herd	2098
BEA23	Liz McClarnon	HELLO!	July	32-40	Hayley Shedden	1962
BEA24	Mo Mowlam	HELLO!	September	46-47	HELLO! staff	1271
BEA25	Erin Murphy	HELLO!	September	88-90	Richard Barber	1398
BEA26	Paula Radcliffe	HELLO!	October	20-23	Phil Hall	1560
BEA27	Isabella Rossellini	HELLO!	October	26-28	Juliet Herd	1074
BEA28	Cecelia Aherne	HELLO!	November	30-33	Ian Woodward	1356





BIOGRAPHY

Miss Wannapa Trakulkasemsuk was born on 27th December 1977 in Bangkok. She received her first degree in Civil Engineering from the Faculty of Engineering, King Mongkut's University of Technology Thonburi in 2000. In 2002, she acquired a master's degree in English Language Teaching from the Faculty of Arts, King Mongkut's University of Technology Thonburi. In the period of her master's degree study, she worked as a part-time English instructor at the same university. She commenced studying for a doctoral degree in English as an International Language (Interdisciplinary International Program) at Chulalongkorn University in 2003. In 2005, she joined an extra-curricular activity of the EIL program, which was a collaborative exercise between Chulalongkorn University and the US Embassy, to University of Oklahoma. In 2006, she attended a seminar on Asian Englishes and Miscommunications organized by Waseda University, Japan at SEAMEO RELC, Singapore. In December 2007, she presented her paper concerning this dissertation in The 12th English in South-East Asia Conference, KMUTT, Thailand. And in February 2008, she received a grant from the Graduate School to present her research in GlobEng: International Conference on Global English held by the University of Verona, Italy. Her areas of interest include world Englishes, language and culture, intercultural communication, and teaching English as an international language.